

Jer

Chapter 22

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
כֹּה אָמַר יְהוָה יֵרָד בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדִבְרַתְּ שָׁם אֶת־הַדָּבָר
la-parola (*) la e-parlare Giuda re casa scendere l'Eterno disse cosi
[H1697](#) [H0853](#) [H8033](#) [H1696](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3381](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
: הַזֶּה
questo
[H2088](#)

Così parla l'Eterno: Scendi nella casa del re di Giuda, e pronunzia quivi questa parola, e di':

2
וְאָמַרְתָּ שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד אַתָּה
tu Davide trono su il-abito Giuda re l'Eterno parola udi e-tu-dicesti
[H1732](#) [H3678](#) [H3427](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0559](#)
וְעַבְדֶיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה: ס
(*) il-questi in-porte venire e-il-tuo-popolo e-i-tuoi-servi
[H0428](#) [H8179](#) [H0935](#) [H5650](#)

Ascolta la parola dell'Eterno, o re di Giuda, che siedi sul trono di Davide: tu, i tuoi servitori e il tuo popolo, che entrate per queste porte!

3
וְכֹה אָמַר יְהוָה עָשׂוּ מִשְׁפֵּט וְצִדְקָה וְהִצִּילוּ נְזוּל מִיַּד עֹשֶׂק וְגֵר
H1616 H6216 H3027 H1497 H5337 H6666 H4941 H3068 H0559 H3541
יְתוֹם וְאַלְמָנָה אֶל־תִּגְנוּ אֶל־תִּחַמְסוּ וְדָם נָקִי אֶל־תִּשְׁפְּכוּ
versare a innocente e-sangue a opprimere a e-vedova orfano
[H8210](#) [H0408](#) [H1818](#) [H2554](#) [H0408](#) [H3238](#) [H0408](#) [H0490](#) [H3490](#)
: הַזֶּה בְּמָקוֹם
questo nel-luogo
[H2088](#) [H4725](#)

Così parla l'Eterno: Fate ragione e giustizia, liberate dalla mano dell'oppressore colui al quale è tolto il suo, non fate torto né violenza allo straniero, all'orfano e alla vedova, e non spargete sangue innocente, in questo luogo.

4
כִּי אִם־עָשׂוּ תַעֲשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְּשַׁעְרֵי הַבַּיִת
la-casa in-porte-di e-in-oppure questo la-parola (*) fare fecero se poiche
[H8179](#) [H0935](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)
הַזֶּה מְלָכִים יֹשְׁבִים לְדָוִד עַל־כִּסֵּא רֹכְבִים בְּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הוּא [וְעַבְדוֹ]
servo egli e-in-cavalli carro cavalcare trono su a-Davide abitare re questo
[H5650](#) [H1931](#) [H7393](#) [H7392](#) [H3678](#) [H1732](#) [H3427](#) [H4428](#) [H2088](#)
: וְעַמּוֹ (וְעַבְדָּיו)
e-il-suo-popolo servo
[H5650](#)

Poiché, se metterete realmente ad effetto questa parola, dei re assisi sul trono di Davide entreranno per le porte di questa casa, montati su carri e su cavalli: essi, i loro servitori e il loro popolo.

5 וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-poiche l'Eterno oracolo io-giurai in-me il-questi le-parole (*) voi-udirete non e-se
[H3068](#) [H5002](#) [H7650](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3808](#)

ס לְחִרְבָּה יְהוּהָ תְּהִיָה הַזֶּה: (*) questo la-casa sara rovina
[H2088](#) [H1961](#) [H2723](#)

Ma, se non date ascolto a queste parole, io giuro per me stesso, dice l'Eterno, che questa casa sarà ridotta in una rovina.

6 כִּי-וְכֵן אָמַר יְהוָה עַל-בֵּית מְלֶכֶךְ יְהוּדָה גְּלָעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ capo a-me tu Galaad Giuda re casa su l'Eterno disse cosi poiche
[H1568](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַלְבָּנוֹן אִם-לֹא אֲשִׁיתֶּךָ מְדֻבָּר עָרִים לֹא אֲבִיטָה (נוֹשְׁבוֹ): abitare abitare non citta deserto porre non se il-Libano
[H3427](#) [H3427](#) [H3808](#) [H7896](#) [H3808](#) [H3844](#)

Poiché così parla l'Eterno riguardo alla casa del re di Giuda: Tu eri per me come Galaad, come la vetta del Libano. Ma, certo, io ti ridurrò simile a un deserto, a delle città disabitate.

7 וְקִדְשָׁתִי עָלֶיךָ מִשְׁחָתִים אִישׁ וְכַלְיוֹ וְכָרְתוּ מִבְּתַר אַרְזֵיךָ וְהִפִּילוּ e-cadere cedro |מבחר| e-tagliare e-utensile uomo distruggere su-di-te e-santificare
[H5307](#) [H0730](#) [H4005](#) [H3772](#) [H3627](#) [H0376](#) [H7843](#) [H6942](#)

עַל-הָאֵשׁ: il-fuoco su
[H0784](#)

Preparo contro di te dei devastatori armati ciascuno delle sue armi; essi abatteranno i cedri tuoi più belli, e li getteranno nel fuoco.

8 וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ e-passare nazioni molti su la-citta questa e-essi-dissero a uomo e-essi-dissero
[H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#) [H2063](#)

עַל-מָה עָשָׂה יְהוָה לָכֵן לְעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת: su che-cosa fece l'Eterno come-cosi alla-citta grande questa
[H2063](#) [H3602](#) [H3068](#) [H4100](#)

Molte nazioni passeranno presso questa città, e ognuno dirà all'altro: "Perché l'Eterno ha egli fatto così a questa grande città?"

9 וְאָמְרוּ עַל-אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ e-essi-dissero che su e-essi-dissero loro-Dio l'Eterno patto (*) essi-abbandonarono che su e-essi-dissero
[H7812](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1285](#) [H0853](#) [H0559](#)

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם: a-Dio altro e-servire (*)
[H5647](#) [H0312](#) [H0430](#)

E si risponderà: "Perché hanno abbandonato il patto dell'Eterno, del loro Dio, perché si son prostrati davanti ad altri dèi, e li hanno serviti".

10 אֶל-תִּבְכְּוּ לָמָת וְאֵל-תִּגְדְּוּ לּוֹ תִּבְכְּוּ בְּכֹוּ לְהִלָּךְ כִּי-לֹא non poiche a-ando piangete piangete a-lui scuotere e-a a-mori piangere a
[H3808](#) [H1980](#) [H1058](#) [H1058](#) [H5110](#) [H0408](#) [H4191](#) [H1058](#) [H0408](#)

יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת-אֶרֶץ מוֹלְדֹתוֹ: ancora e-vide terra (*)
[H4138](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5750](#) [H7725](#)

16 דָן דִּינ־ עָנִי וְאֶבְיוֹן אֵן טוֹב הַלּוֹא־ הִיא הַדַּעַת אֶתִּי נְאֻם־
 oracolo me conoscenza ella non buono allora e-bisognoso povero causa Dan
[H5002](#) [H0853](#) [H1847](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0034](#) [H6041](#) [H1779](#) [H1777](#)

יְהוָה:
 l'Eterno
[H3068](#)

Egli giudicava la causa del povero e del bisognoso, e tutto gli andava bene. Questo non è egli conoscermi? dice l'Eterno.

17 כִּי אֵין עֵינֶיךָ וְלִבְךָ כִּי אִם־ עַל־ בַּצְעָדָ וְעַל־ דָּם־
 sangue e-su guadagno su se poiche e-a-in-te i-tuoi-occhi non-c'e poiche
[H1818](#) [H1215](#) [H0369](#)

תִּנְקֵי לְשִׁפּוֹךְ וְעַל־ הָעֶשֶׂק וְעַל־ הַמְרוּצָה לַעֲשׂוֹת: ס
 (*) fare [המרוצה] e-su oppressione e-su versare innocente
[H4835](#) [H6233](#) [H8210](#)

Ma tu non hai occhi né cuore che per la tua cupidigia, per spargere sangue innocente, e per fare oppressione e violenza.

18 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ יְהוֹיָכִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־ יִסְפְּדוּ
 lamentarsi non Giuda re Giosia figlio Ioiakim a l'Eterno disse cosi perciò
[H5594](#) [H3808](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

לֹא־ הוּא אָחִי וְהוּא אָחֹת לֹא־ יִסְפְּדוּ לֹא־ הוּא אָחִי וְהוּא אָחֹת לֹא־ הוּא אָחִי וְהוּא אָחֹת
 e-guai signore guai a-lui lamentarsi non sorella e-guai fratello guai a-lui
[H1935](#) [H1945](#) [H0113](#) [H1945](#) [H5594](#) [H3808](#) [H0269](#) [H1945](#) [H0251](#) [H1945](#)

Perciò, così parla l'Eterno riguardo a Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda: Non se ne farà cordoglio, dicendo: "Ahimè, fratel mio, ahimè sorella!" Non se ne farà cordoglio, dicendo: "Ahimè, signore, ahimè sua maestà!"

19 קְבוּרַת אֲסוּרָה יִקְבְּרָ וְהִשְׁלֵךְ סָתוּב וְהִשְׁלֵךְ מִהַלְאָה לְשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: ס
 (*) Gerusalemme a-porte-di [מהלאה] e-gettare trascinare seppellire asino [קבורת]
[H3389](#) [H8179](#) [H1973](#) [H7993](#) [H5498](#) [H6912](#) [H2543](#) [H6900](#)

Sarà sepolto come si seppellisce un asino, trascinato e gettato fuori delle porte di Gerusalemme.

20 עָלַי הַלְבָנוֹן וְצִעֲקִי וּבְבַשָּׁן וּבְבַשָּׁן תִּנֵּי קוֹלְךָ וְצִעֲקִי מִמְעַבְרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ
 spezzare poiche e-gridare voce dare e-gridare il-Libano su-di-me
[H7665](#) [H5682](#) [H6817](#) [H5414](#) [H1316](#) [H6817](#) [H3844](#) [H5927](#)

כָּל־ מֵאֵהֶבֶיךָ:
 amare tutto
[H0157](#) [H3605](#)

Sali sul Libano e grida, alza la voce in Basan, e grida dall'Abarim, perché tutti i tuoi amanti sono distrutti.

21 דִּבְרַתִּי אֵלֶיךָ בְּשִׁלּוֹתֶיךָ אָמַרְתָּ לֹא־ אֲשַׁמַּע זֶה דְּרָכְךָ מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא־
 non poiche giovinezza via questo udire non tu-dicesti [בשלותיך] a-te parlare
[H3808](#) [H1870](#) [H2088](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0559](#) [H7962](#) [H0413](#) [H1696](#)

בְּקוֹלִי: שְׁמַעַת
 in-la-mia-voce udire
[H8085](#)

Io t'ho parlato al tempo della tua prosperità, ma tu dicevi: "Io non ascolterò". Questo è stato il tuo modo di fare fin dalla tua fanciullezza; tu non hai mai dato ascolto alla mia voce.

22 כָּל־ רַעִיף תַּרְעָה־ רוּחַ וּמֵאֵהֶבֶד׃ בְּשָׁבִי יִלְכוּ כִי אֵן תִּבְשִׁי
 tutto pascere pascere spirito e-amare prigioniero poiche allora vergognarsi
[H3605](#) [H7307](#) [H0157](#) [H3212](#) [H0954](#)

וְנִכְלַמְתָּ מִכֹּל רָעַתְךָ׃
 e-svergognare da-tutto male
[H3605](#) [H3637](#)

Tutti i tuoi pastori saranno pastura del vento e i tuoi amanti andranno in cattività; allora sarai svergognata, confusa, per tutta la tua malvagità.

23 [יֹשְׁבֵתֶיךָ] (יֹשְׁבֵתֶיךָ) בְּלִבָּנוֹן [מִקְנֵנֶיךָ] (מִקְנֵנֶיךָ) בְּאֲרָזִים מֵה־ גִּחְתָּ בָבֶא־
 abitare in-Libano annidare annidare cedro che-cosa avere-pieta in-venne
[H3427](#) [H3427](#) [H3844](#) [H7077](#) [H7077](#) [H0730](#) [H4100](#) [H0935](#)

לָךְ חֲבָלִים חֵיל כִּילְךָ׃
 regione esercito come-ella-partori
[H3205](#)

O tu che dimori sul Libano, che t'annidi fra i cedri, come farai pietà quando ti coglieranno i dolori, le doglie pari a quelle d'una donna di parto!

24 חַי־ אָנִי נְאֻם־ יְהוָה׃ כִּי יְהוָה נְאֻם־ אִם־ יְהוָה כָּנְיָהּ בֶן־ יְהוֹיָכִים מֶלֶךְ־
 vivente io oracolo l'Eterno poiche se sara Ieonia figlio Ioiakim re
[H0589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3659](#) [H3079](#) [H4428](#)

יְהוּדָה חוֹתָם עַל־ יָד יְמִינִי כִי מִשָּׁם אֶתְקַנֶּה׃
 Giuda [חוֹתָם] su mano destra poiche da-la strappare
[H3063](#) [H2368](#) [H3027](#) [H3225](#) [H8033](#) [H5423](#)

Com'è vero ch'io vivo, dice l'Eterno, quand'anche Conia, figliuolo di Joiakim, re di Giuda, fosse un sigillo nella mia destra, io ti strapperei di lì.

25 וְנָתַתִּיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשְׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר־ אֵתָה יְגוּר מִפְּנֵיהֶם
 e-dare nella-mano cercare la-tua-anima e-in-mano che tu da-la-loro-faccia
[H5414](#) [H3027](#) [H1245](#) [H5315](#) [H3027](#) [H3016](#) [H6440](#)

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד חַכְשָׁדִים׃
 e-in-mano Nabucodonosor re Babilonia e-in-mano il-Caldei
[H3027](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H3027](#) [H3778](#)

Io ti darò in mano di quelli che cercan la tua vita, in mano di quelli de' quali hai paura, in mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia, in mano de' Caldei.

26 וְהֵטַלְתִּי וְהֵטַלְתִּי אֶתְךָ וְאֶת־ אִמְךָ אֲשֶׁר יִלְדְתָךְ עַל הָאָרֶץ אֲחֵרָת אֲשֶׁר לֹא־
 [וְהֵטַלְתִּי] (*) (*) e-[*] madre che partorire su la-terra altro che non
[H2904](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0517](#) [H3205](#) [H0776](#) [H0312](#) [H3808](#)

יִלְדְתָם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ׃
 partorire la e-la morire
[H3205](#) [H8033](#) [H8033](#) [H4191](#)

E caccerò te e tua madre che t'ha partorito, in un paese straniero dove non siete nati, e quivi morrete.

27 וְעַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הֵם מְנַשְׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא־
 e-su la-terra che essi alzare (*) la-loro-anima a-torna la שָׁם שָׁמָּה non
[H0776](#) [H1992](#) [H5375](#) [H0853](#) [H5315](#) [H7725](#) [H8033](#) [H8033](#) [H3808](#)

יָשׁוּבוּ׃ ס
 torneranno (*)
[H7725](#)

Ma quanto al paese al quale brameranno tornare, essi non vi torneranno.

	אֵין	כְּלִי	אִם־	כְּנִיָּהוּ	הַזֶּה	הָאִישׁ	נִפְוִץ	נִבְזָה	הֶעֱצַב	28
	non-c'e	come-a-me	se	Ieconia	questo	l'-uomo	frantumare	disprezzare	[העצב]	
	H0369	H3627		H3659	H2088	H0376		H0959		
לֹא־	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַל־	וְהִשְׁלָכוֹ	וְזָרְעוֹ	הוּא	הוֹטְלוֹ	מִדּוּעַ	בּוֹ	חָפֵץ
non	che	la-terra	su	e-gettare	e-il-suo-seme	egli	[הוטלו]	perche	in-esso	piacere
H3808		H0776		H7993	H2233	H1931	H2904	H4069		H2656

יָדְעוּ:
conobbero
[H3045](#)

Questo Conia è egli dunque un vaso spezzato, infranto? E' egli un oggetto che non fa più alcun piacere? Perché son dunque cacciati, egli e la sua progenie, lanciati in un paese che non conoscono?

	ס	יְהוָה:	דְּבַר־	שָׁמְעִי	אָרֶץ	אָרֶץ	אָרֶץ	29
	(*)	l'Eterno	parola	udire	terra	terra	terra	
		H3068	H1697	H8085	H0776	H0776	H0776	

O paese, o paese o paese, ascolta la parola dell'Eterno!

יִצְלַח	לֹא־	גִבּוֹר	עֲרִירִי	הַזֶּה	הָאִישׁ	אֶת־	כָּתַבּוּ	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	30
prosperare	non	uomo	[ערירי]	questo	l'-uomo	(*)	scrivere	l'Eterno	disse	cosi	
	H3808	H1397	H6185	H2088	H0376	H0853	H3789	H3068	H0559	H3541	
דָּוִד	כִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	אִישׁ	מִזְרָעוֹ	יִצְלַח	לֹא	כִּי	בְיָמָיו		
Davide	trono	su	abito	uomo	da-il-suo-seme	prosperare	non	poiche	giorno		
H1732	H3678		H3427	H0376	H2233		H3808		H3117		

בִּיהוּדָה:
in-Giuda
[H3063](#)

עוֹד
ancora
[H5750](#)

וּמָשָׁל
e-dominare
[H4910](#)

Così parla l'Eterno: Inscrivete quest'uomo come privo di figliuoli, come un uomo che non prospererà durante i suoi giorni; perché nessuno della sua progenie giungerà a sedersi sul trono di Davide, ed a regnare ancora su Giuda.